EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 31.1.2025
COM(2025) 23 final

ANNEX

PRILOGA

k

Predlogu sklepa Sveta

o sklenitvi, v imenu Unije, Sporazuma o digitalni trgovini med Evropsko unijo in Republiko Singapur

PRILOGA

SPORAZUM O DIGITALNI TRGOVINI

MED

EVROPSKO UNIJO

IN

REPUBLIKO SINGAPUR

PREAMBULA

Evropska unija (v nadaljnjem besedilu: Unija),

ter

Republika Singapur (v nadaljnjem besedilu: Singapur,

v nadaljnjem besedilu skupaj: pogodbenici, ali posamezno: pogodbenica) STA SE –

NA PODLAGI svojega poglobljenega in dolgotrajnega partnerstva, ki temelji na skupnih načelih in vrednotah iz Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Singapur na drugi strani, podpisanega 19. oktobra 2018 v Bruslju, Belgija (v nadaljnjem besedilu: Sporazum o partnerstvu in sodelovanju), z izvajanjem njegovih določb o trgovini;

V ŽELJI po poglobitvi območja proste trgovine, vzpostavljenega s Sporazumom o prosti trgovini med Evropsko unijo in Republiko Singapur, podpisanim 19. oktobra 2018 v Bruslju, Belgija (v nadaljnjem besedilu: Sporazum o prosti trgovini);

OB PRIZNAVANJU digitalnega partnerstva med Evropsko unijo in Singapurjem (v nadaljnjem besedilu: digitalno partnerstvo), podpisanega 1. februarja 2023, kot pobude za spodbujanje sodelovanja med Unijo in Singapurjem na različnih področjih digitalnega gospodarstva ter za ustvarjanje priložnosti za skupne pobude in prizadevanja na novih in nastajajočih področjih digitalnega gospodarstva;

OB PRIZNAVANJU načel digitalne trgovine med Evropsko unijo in Singapurjem, podpisanih 1. februarja 2023, kot ključnega rezultata digitalnega partnerstva, ki odraža skupno zavezanost pogodbenic odprtemu digitalnemu gospodarstvu in zagotavlja skupni okvir za spodbujanje digitalne trgovine;

OB PRIZNAVANJU pomena digitalnega gospodarstva in digitalne trgovine ter dejstva, da je stalni gospodarski uspeh odvisen od skupne sposobnosti pogodbenic, da izkoristita tehnološki napredek

za izboljšanje obstoječih podjetij, ustvarjanje novih proizvodov in trgov ter izboljšanje vsakdanjega življenja;

OB PRIZNAVANJU gospodarskih priložnosti in širšega dostopa do blaga in storitev za podjetja in potrošnike, ki jih prinašata digitalno gospodarstvo in digitalna trgovina;

V ODLOČENOSTI, da poglobita svoje gospodarske odnose na novih in nastajajočih področjih v okviru dvostranskih preferencialnih trgovinskih odnosov;

V ŽELJI, da bi okrepili svoje dvostranske preferencialne trgovinske odnose kot del njunih splošnih odnosov in na način, ki bo skladen z njimi, ter ob priznavanju, da bo ta sporazum skupaj s Sporazumom o prosti trgovini ustvaril novo ozračje in območje proste trgovine, ki bosta podlaga za razvoj digitalne trgovine med pogodbenicama;

OB PRIZNAVANJU pomena sodelovanja pri oblikovanju digitalnih pravil in standardov ter omogočanju interoperabilnosti na zaupanja vreden in varen način ter spodbujanju odprtih, preglednih, nediskriminatornih in predvidljivih regulativnih okolij za olajšanje digitalne trgovine;

V ODLOČENOSTI, da bosta olajšali zaupanja vredno in varno digitalno okolje, ki spodbuja interese potrošnikov in podjetij ter zaupanje javnosti;

OB PONOVNI POTRDITVI svoje zavezanosti načelom trajnostnega razvoja iz Sporazuma o prosti trgovini in ob skupni viziji digitalne trgovine kot ključnega dejavnika za trajnostni razvoj v njegovi gospodarski, socialni in okoljski razsežnosti;

OB PRIZNAVANJU, da digitalna trgovina prispeva k zeleni in digitalni preobrazbi naših gospodarstev, in zato ob upoštevanju, da bi morala biti pravila digitalne trgovine kos izzivom prihodnosti in odprta za inovacije in nastajajoče tehnologije;

OB PRIZNAVANJU, da digitalna trgovina podpira podjetništvo ter opolnomoča vse ljudi in podjetja vseh velikosti v svetovnem gospodarstvu s krepitvijo interoperabilnosti, inovacij, konkurence ter dostopa do informacijskih in komunikacijskih tehnologij, zlasti za podjetnice ter mikro, mala in srednja podjetja, hkrati pa spodbuja digitalno vključevanje skupin in posameznikov, ki bi se lahko nesorazmerno srečevali z ovirami v digitalni trgovini;

OB PRIZNAVANJU medsebojne odvisnosti pri vprašanjih, povezanih z digitalnim gospodarstvom, ter – kot vodilnih spletnih gospodarstev – svojega skupnega interesa za zaščito kritične infrastrukture ter zagotavljanje varnega in zanesljivega interneta, ki podpira inovacije ter gospodarski in družbeni razvoj;

OB PRIZNAVANJU pomena preglednosti mednarodne trgovine in naložb, ki so v korist vseh deležnikov;

OB PRIZADEVANJU za vzpostavitev sodobnega in dinamičnega okvira za sodelovanje, ki bo ustrezal hitro razvijajočemu se digitalnemu gospodarstvu in digitalni trgovini;

OB PONOVNI POTRDITVI njune pravice do zakonskega urejanja na svojem ozemlju, da bi dosegli legitimne cilje politike;

OB DOPOLNJEVANJU mednarodne in regionalne vodilne vloge pogodbenic pri doseganju ambicioznih meril uspešnosti, pravil in standardov za digitalno gospodarstvo in digitalno trgovino;

OB PONOVNI POTRDITVI zavezanosti Ustanovni listini Združenih narodov, podpisani 26. junija 1945 v San Franciscu, in Splošni deklaraciji o človekovih pravicah, ki jo je Generalna skupščina Združenih narodov sprejela 10. decembra 1948;

OB UPOŠTEVANJU svojih pravic in obveznosti iz Sporazuma o ustanovitvi Svetovne trgovinske organizacije (v nadaljnjem besedilu: Sporazum STO), sklenjenega 15. aprila 1994 v Marakešu v Maroku, ter drugih večstranskih in dvostranskih sporazumov in instrumentov sodelovanja v zvezi z digitalno trgovino in digitalnim gospodarstvom, katerih pogodbenici sta obe pogodbenici –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

PRVO POGLAVJE

SPLOŠNE DOLOČBE

ČLEN 1

Cilj

Cilj tega sporazuma je olajšati digitalno trgovino z blagom in storitvami med pogodbenicama v skladu z določbami tega sporazuma. Ta sporazum se uporablja v okviru Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju ter skupaj s Sporazumom o prosti trgovini tvori območje proste trgovine v skladu s členom XXIV (Ozemeljska uporaba – Obmejni promet – Carinske unije ter območja proste trgovine) Splošnega sporazuma o carinah in trgovini iz leta 1994 (v nadaljnjem besedilu: GATT 1994) in členom V (Gospodarsko povezovanje) Splošnega sporazuma o trgovini s storitvami (v nadaljnjem besedilu: GATS).

ČLEN 2

Področje uporabe

1. Ta sporazum se uporablja za ukrepe pogodbenice, ki vplivajo na trgovino, ki jo omogočajo elektronska sredstva.

2. Ta sporazum se ne uporablja za:

(a) avdiovizualne storitve;

(b) storitve radiodifuzije[1];

(c) informacije, ki jih hrani ali obdeluje pogodbenica oziroma se hranijo ali obdelujejo v njenem imenu, ali ukrepe v zvezi s takimi informacijami[2], vključno z ukrepi v zvezi z njihovim zbiranjem, shranjevanjem ali obdelavo, razen kot je določeno v členu 16 (Odprti vladni podatki).

3. Ta sporazum se ne uporablja za storitve[3] ali dejavnosti, ki se opravijo pri izvajanju vladnih pooblastil.

4. Pojasniti je treba, da za ukrep, ki vpliva na zagotavljanje elektronsko opravljene storitve, veljajo obveznosti iz ustreznih določb poglavja VIII Sporazuma o prosti trgovini, vključno s prilogama 8-A in 8-B k Sporazumu o prosti trgovini, ter vse izjeme, ki se uporabljajo za te obveznosti.

ČLEN 3

Pravica do zakonskega urejanja

Pogodbenici ponovno potrjujeta svojo pravico do pravnega urejanja na svojem ozemlju za doseganje legitimnih ciljev politike, kot so varovanje javnega zdravja, socialna zaščita, javno izobraževanje, varnost, okolje ali javna morala, socialno varstvo ali varstvo potrošnikov in varstvo podatkov ter spodbujanje in varovanje kulturne raznolikosti.

[1] Storitve radiodifuzije se nanašajo na storitve, kot so opredeljene v členu 8.25 (Opredelitev pojmov), pododstavek (a), Sporazuma o prosti trgovini.

[2] Pojasniti je treba, da taki ukrepi vključujejo ukrepe v zvezi s sistemi, infrastrukturo ali objekti, ki se uporabljajo za zbiranje, shranjevanje ali obdelavo takih informacij.

[3] V tem sporazumu ima „storitev, opravljena pri izvajanju vladnih pooblastil“ enak pomen kot v GATS, po potrebi vključno s Prilogo h GATS o finančnih storitvah.

ČLEN 4

Opredelitev pojmov

V tem sporazumu:

(a) „komercialno elektronsko sporočilo“ pomeni elektronsko sporočilo, ki se v komercialne namene pošlje na elektronski naslov osebe prek katere koli telekomunikacijske storitve, ki se ponuja javnosti na splošno, in vključuje vsaj elektronsko pošto, besedilna in multimedijska sporočila (SMS in MMS) ter, kolikor je to določeno v zakonih ali drugih predpisih pogodbenice, druge vrste elektronskih sporočil;

(b) „potrošnik“ pomeni vsako fizično osebo, ki sodeluje v digitalni trgovini za namene, ki niso poklicni;

(c) „zajeta oseba“ za namene člena 5 (Čezmejni pretok podatkov) pomeni:
  (i) fizično osebo pogodbenice;
  (ii) podjetje v pogodbenici ali
  (iii) ladjarsko družbo s sedežem zunaj Unije ali Singapurja, ki je pod nadzorom fizičnih oseb države članice Unije ali Singapurja, katere plovila so registrirana v skladu z zadevno zakonodajo države članice Unije ali Singapurja in plujejo pod zastavo države članice Unije ali Singapurja;

(d) „elektronska avtentikacija“ pomeni postopek ali dejanje preverjanja identitete stranke v elektronski komunikaciji oziroma transakciji ali zagotavljanje integritete elektronskih komunikacij;

(e) „izdajanje elektronskih računov“ pomeni avtomatizirano elektronsko ustvarjanje, obdelavo in izmenjavo računov med prodajalcem in kupcem v obliki strukturiranih podatkov;

(f) „okvir za izdajanje elektronskih računov“ pomeni sistem, ki omogoča izdajanje elektronskih računov;

(g) „elektronska plačila“ pomeni plačnikov prenos denarnega zahtevka osebi, ki je sprejemljiva za prejemnika plačila, in se izvede z elektronskimi sredstvi, vendar ne vključuje plačilnih storitev centralnih bank, ki vključujejo poravnavo med ponudniki finančnih storitev;

(h) „elektronski podpis“ pomeni podatke v elektronski obliki, ki so v elektronskem podatkovnem sporočilu, so mu pripeti ali so z njim logično povezani in ki se lahko uporabljajo za identifikacijo podpisnika v zvezi s podatkovnim sporočilom ter kažejo, da podpisnik odobri informacije, ki jih podatkovno sporočilo vsebuje;

(i) „elektronska različica“ dokumenta pomeni dokument v elektronski obliki, ki jo predpiše pogodbenica;

(j) „končni uporabnik“ pomeni osebo, ki kupi ali naroči storitev dostopa do interneta od ponudnika storitve dostopa do interneta;

(k) „podjetje“ pomeni pravno osebo ali podružnico ali predstavništvo;

(l) „podjetje pogodbenice“ za namene člena 5 (Čezmejni pretok podatkov) pomeni podjetje, ki je ustanovljeno ali kako drugače organizirano v skladu s pravom pogodbenice in v primeru pravne osebe opravlja bistvene poslovne dejavnosti na ozemlju te pogodbenice[4];

(m) „finančna storitev“ pomeni finančno storitev, kot je opredeljena v členu 8.49(2) (Področje uporabe in opredelitev pojmov), pododstavek (a), Sporazuma o prosti trgovini;

(n) „vladni podatki“ pomeni podatke, ki so v lasti katere koli ravni države in nevladnih organov pri izvajanju pooblastil, ki jim jih dodeli katera koli raven države, ali s katerimi navedeni razpolagajo;

(o) „pravna oseba“ pomeni vsak pravni subjekt, pravilno ustanovljen ali kako drugače organiziran po zakonu, ki se uporablja, in sicer kot pridobitna ali nepridobitna dejavnost ter v zasebni ali državni lasti, vključno s kakršnimi koli delniškimi družbami, trusti, partnerstvi, skupnimi podjetji, samostojnimi podjetniki ali združenji;

[4] Unija razume, da je pojem „dejanske in trajne povezave“ z gospodarstvom države članice iz člena 54 Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU) enakovreden pojmu „bistvenih poslovnih dejavnosti“.

(p) „ukrep“ pomeni vsak ukrep pogodbenice v obliki zakona, predpisa, pravila, postopka, sklepa, upravnega ukrepa ali v kateri koli drugi obliki;

(q) „ukrepi pogodbenice“ pomenijo kakršen koli ukrep, ki ga sprejmejo ali ohranjajo:
  (i) centralne, regionalne ali lokalne ravni države ali organi ter
  (ii) nevladna telesa pri izvajanju pooblastil, ki jim jih podelijo centralne, regionalne ali lokalne vlade ali organi;

(r) „fizična oseba pogodbenice“ pomeni državljana Singapurja ali ene od držav članic Unije[5] v skladu z njihovo zakonodajo;

(s) „spletna storitev“ pomeni storitev, ki se opravlja prek spleta, kadar se opravlja z elektronskimi sredstvi in brez sočasne navzočnosti strank;

(t) „osebni podatki“ pomenijo vsako informacijo, ki se nanaša na določeno ali določljivo fizično osebo;

(u) „ozemlje“ pomeni za vsako pogodbenico območje, za katero se ta sporazum uporablja v skladu s členom 43 (Ozemeljska uporaba);

(v) „neželeno komercialno elektronsko sporočilo“ pomeni komercialno elektronsko sporočilo, ki se pošlje brez soglasja prejemnika ali kljub izrecni zavrnitvi prejemnika;

(w) „STO“ pomeni Svetovno trgovinsko organizacijo.

[5] Pojem „fizična oseba“ vključuje fizične osebe s stalnim prebivališčem v Latviji, ki niso državljani Latvije ali katere koli druge države, vendar so v skladu z zakoni in drugimi predpisi Latvije upravičeni do potnega lista za nedržavljane (potni list za tujce).

DRUGO POGLAVJE

PRAVILA O DIGITALNI TRGOVINI

ODDELEK A

PRETOK PODATKOV NA PODLAGI ZAUPANJA

ČLEN 5

Čezmejni pretok podatkov

1. Pogodbenici sta zavezani zagotavljanju čezmejnega prenosa podatkov z elektronskimi sredstvi, kadar je ta namenjen poslovanju zajete osebe.

2. V ta namen pogodbenica ne sprejme ali ohrani ukrepov, ki prepovedujejo ali omejujejo čezmejni prenos podatkov iz odstavka 1 s/z:

(a) z zahtevanjem uporabe računalniških zmogljivosti ali omrežnih elementov na ozemlju pogodbenice za obdelavo podatkov, vključno z naložitvijo uporabe računalniških zmogljivosti ali omrežnih elementov, ki so certificirani ali odobreni na ozemlju pogodbenice;

(b) z zahtevanjem lokalizacije podatkov na ozemlju pogodbenice za shranjevanje ali obdelavo;

(c) s prepovedjo shranjevanja ali obdelave podatkov na ozemlju druge pogodbenice

(d) s pogojevanjem čezmejnega prenosa podatkov z uporabo računalniških zmogljivosti ali omrežnih elementov na ozemlju pogodbenic ali z zahtevami glede lokalizacije na ozemlju pogodbenic; ali

(e) prepovedjo prenosa podatkov na ozemlje pogodbenice.

3. Pogodbenici spremljata izvajanje te določbe in ocenita njeno delovanje v treh letih po začetku veljavnosti tega sporazuma. Pogodbenica lahko drugi pogodbenici kadar koli predlaga, naj pregleda seznam omejitev iz odstavka 2, tudi če se je druga pogodbenica strinjala, da v prihodnjem dvostranskem ali večstranskem sporazumu ne bo sprejela ali ohranila drugih vrst ukrepov poleg tistih iz odstavka 2. Tako zahtevo je treba obravnavati z razumevanjem.

4. Nič v tem členu pogodbenici ne preprečuje, da sprejme ali ohrani ukrep, ki ni v skladu z odstavkom 2, za doseganje legitimnega cilja javne politike[6], če navedeni ukrep:

(a) se ne uporablja na način, ki bi pomenil samovoljno ali neupravičeno diskriminacijo ali prikrito omejevanje trgovine; ter

(b) ne uvaja omejitev za prenose informacij, ki so obsežnejše, kot je potrebno za doseganje cilja[7].

[6] Za namene tega člena se „legitimen cilj javne politike“ razlaga objektivno in omogoča uresničevanje ciljev, kot so zaščita javne varnosti, javne morale ali življenja ali zdravja ljudi, živali ali rastlin, ohranjanje javnega reda, zaščita drugih temeljnih interesov družbe, kot so socialna kohezija, spletna varnost, kibernetska varnost, varna in zaupanja vredna umetna inteligenca ali zaščita pred razširjanjem dezinformacij ali drugi primerljivi cilji v javnem interesu, ob upoštevanju spreminjajoče se narave digitalnih tehnologij in s tem povezanih izzivov.

[7] Pojasniti je treba, da ta določba ne vpliva na razlago drugih izjem iz tega sporazuma in njihovo uporabo za ta člen ter na pravico pogodbenice, da se sklicuje na katero koli od njih.

ČLEN 6

Varstvo osebnih podatkov

1. Pogodbenici priznavata, da imajo posamezniki pravico do zasebnosti in varstva osebnih podatkov ter da visoki in izvršljivi standardi v zvezi s tem prispevajo k zaupanju v digitalno gospodarstvo in k razvoju trgovine.

2. Vsaka pogodbenica sprejme ali ohrani pravni okvir, ki zagotavlja varstvo osebnih podatkov posameznikov.

3. Vsaka pogodbenica bi morala pri razvoju svojega pravnega okvira za varstvo osebnih podatkov upoštevati načela in smernice, ki so jih razvili ustrezni mednarodni organi ali organizacije, kot so načela iz Skupne izjave o zasebnosti in varstvu osebnih podatkov[8] ter smernice Organizacije za gospodarsko sodelovanje in razvoj (v nadaljnjem besedilu: OECD), ki urejajo varstvo zasebnosti in čezmejni pretok osebnih podatkov.

4. Vsaka pogodbenica zagotovi, da njen pravni okvir iz odstavka 2 zagotavlja nediskriminatorno varstvo osebnih podatkov za fizične osebe.

5. Vsaka pogodbenica objavi informacije o varstvu osebnih podatkov, ki jih zagotavlja posameznikom, vključno s smernicami o tem, kako lahko:

(a) posamezniki uporabijo pravna sredstva ter

(b) podjetja izpolnjujejo pravne zahteve.

6. Vsaka pogodbenica spodbuja preglednost s strani podjetij na svojem ozemlju v zvezi s svojimi politikami in postopki v zvezi z varstvom osebnih podatkov.

[8] Izdana na forumu za sodelovanje v indijsko-pacifiški regiji 22. februarja 2022 v Parizu.

7. Ob priznavanju, da lahko pogodbenici sprejmeta različne pravne pristope k varstvu osebnih podatkov, bi morali preučiti načine za povečanje usklajenosti med temi različnimi ureditvami, vključno z olajšanjem čezmejnega pretoka podatkov. To lahko vključuje priznavanje regulativnih rezultatov, dano bodisi samostojno bodisi z medsebojnim dogovorom, širše mednarodne okvire ali skupne smernice o uporabi skupnih mehanizmov za čezmejni prenos podatkov.

8. Pogodbenici si prizadevata za izmenjavo informacij o mehanizmih iz odstavka 7, ki se uporabljajo v njunih jurisdikcijah.

9. Pogodbenici spodbujata razvoj orodij, s katerimi lahko podjetja dokažejo skladnost s standardi varstva osebnih podatkov in dobrimi praksami.

10. Pogodbenici si prizadevata za izmenjavo informacij in izkušenj o uporabi orodij za zagotovitev skladnosti s pravili za varstvo podatkov iz odstavka 9 ter si prizadevata za spodbujanje konvergence med zadevnimi orodji druge pogodbenice.

11. Nič v tem sporazumu pogodbenici ne preprečuje, da sprejme ali ohrani ukrepe v skladu s svojim pravnim okvirom iz odstavka 2, za katerega meni, da je primeren, vključno s sprejetjem in uporabo pravil za čezmejni prenos osebnih podatkov, če pravo pogodbenice določa instrumente, ki omogočajo prenose pod pogoji za splošno uporabo za varstvo prenesenih podatkov.

12. Vsaka pogodbenica obvesti drugo pogodbenico o vseh ukrepih, ki jih sprejme ali ohrani v skladu z odstavkom 11.

ODDELEK B

POSEBNE DOLOČBE

ČLEN 7

Carinske dajatve

Pogodbenici ne uvedeta carinskih dajatev za elektronske prenose.

ČLEN 8

Odsotnost predhodnega dovoljenja

1. Pogodbenica ne zahteva predhodnega dovoljenja le zato, ker se storitev zagotavlja na spletu, ali sprejme ali ohrani katere koli druge zahteve z enakim učinkom[9].

2. Odstavek 1 se ne uporablja za telekomunikacijske storitve, storitve radiodifuzije, storitve iger na srečo, storitve pravnega zastopanja ali storitve notarjev ali enakovrednih poklicev, če so te neposredno in posebno povezane z izvajanjem javnih pooblastil.

[9] Pojasniti je treba, da pogodbenici nič ne preprečuje, da zahteva predhodno dovoljenje za spletno storitev ali da sprejme ali ohrani katero koli drugo zahtevo z enakim učinkom na podlagi drugih razlogov politike.

ČLEN 9

Elektronske pogodbe

Razen v okoliščinah, ki jih določajo njeni zakoni ali drugi predpisi, pogodbenica ne zanika pravnega učinka, pravne veljavnosti ali izvršljivosti elektronske pogodbe[10] zgolj na podlagi dejstva, da je bila pogodba sklenjena z elektronskimi sredstvi.

ČLEN 10

Elektronska avtentikacija in elektronski podpisi

1. Razen v okoliščinah, ki jih določajo njeni zakoni ali drugi predpisi, pogodbenica ne zanika pravnega učinka, pravne veljavnosti ali dopustnosti kot dokaza v pravnih postopkih elektronskega podpisa zgolj na podlagi dejstva, da je bil podpis v elektronski obliki.

2. Nobena pogodbenica ne sprejme ali ohrani ukrepov, ki bi:

(a) strankam v elektronski transakciji prepovedovali vzajemno določitev ustrezne metode elektronske avtentikacije ali elektronskega podpisa za navedeno transakcijo; ali

(b) strankam v elektronski transakciji preprečevali, da pred pravosodnimi ali upravnimi organi dokažejo, da njihova transakcija izpolnjuje vse pravne zahteve v zvezi z elektronsko avtentikacijo ali elektronskimi podpisi.

3. Ne glede na odstavek 2 lahko pogodbenica zahteva, da za posebno kategorijo transakcij metodo elektronske avtentikacije ali elektronski podpis certificira organ, akreditiran v skladu z njenim pravom, ali da ta metoda izpolnjuje določene standarde delovanja, ki bi jih bilo treba razviti

[10] Pojasniti je treba, da elektronska pogodba vključuje pogodbo, sklenjeno v interakciji z avtomatiziranim sporočilnim sistemom.

v odprtih in preglednih postopkih ter bi se morali nanašati samo na posebne značilnosti zadevne kategorije transakcij.

4. Pogodbenica v obsegu, določenem v njenih zakonih ali drugih predpisih, uporablja odstavke 1 do 3 za elektronske žige, elektronske časovne žige in storitve elektronske priporočene dostave.

5. Pogodbenici spodbujata uporabo interoperabilne elektronske avtentikacije.

ČLEN 11

Izvorna koda

1. Nobena pogodbenica ne zahteva prenosa izvorne kode programske opreme, ki je v lasti fizične ali pravne osebe druge pogodbenice, ali dostopa do nje kot pogoj za uvoz, izvoz, distribucijo, prodajo ali uporabo te programske opreme ali izdelkov, ki vključujejo to programsko opremo, na njeno ozemlje ali z njega.

2. Pojasniti je treba:

(a) člen 28 (Bonitetna izjema), člen 29 (Splošne izjeme) in člen 30 (Varnostne izjeme) se lahko uporabljajo za ukrepe pogodbenice, sprejete ali ohranjene v okviru certifikacijskega postopka;

(b) odstavek 1 se ne uporablja za prostovoljni prenos izvorne kode programske opreme ali odobritev dostopa do nje s strani fizične ali pravne osebe druge pogodbenice na komercialni podlagi, na primer v okviru transakcije javnega naročila ali drugih prosto dogovorjenih pogodb ali na podlagi odprtokodnih licenc, na primer v okviru odprtokodne programske opreme, ter

(c) odstavek 1 ne vpliva na pravico regulativnih organov, organov kazenskega pregona ali sodnih organov pogodbenice, da zahtevajo spremembo izvorne kode programske opreme

zaradi uskladitve z zakoni ali drugimi predpisi pogodbenice, ki niso neskladni s Sporazumom.

3. Nobena določba tega člena ne vpliva na:

(a) pravico regulativnih organov, organov kazenskega pregona, sodnih organov ali organov za ugotavljanje skladnosti[11] pogodbenice, da zahtevajo prenos izvorne kode programske opreme ali dostop do nje, in sicer pred uvozom, izvozom, distribucijo, prodajo ali uporabo take programske opreme ali po njih za namene preiskave, inšpekcijskega pregleda ali proučevanja, izvršilnega ukrepa ali sodnega postopka, da bi se zagotovila skladnost z zakoni ali drugimi predpisi pogodbenice za doseganje legitimnih ciljev javne politike[12], ob upoštevanju zaščitnih ukrepov pred nepooblaščenim razkritjem;

(b) zahteve sodišča, upravnega sodišča, organa, pristojnega za konkurenco, ali drugega ustreznega organa pogodbenice za odpravo kršitve konkurenčnega prava ali zahteve v skladu z zakoni ali drugimi predpisi pogodbenice, ki niso v neskladju s Sporazumom, da se zagotovi sorazmeren in ciljno usmerjen dostop do izvorne kode programske opreme, ki je potrebna za odpravo ovir za vstop na digitalne trge, da se zagotovi, da ti trgi ostanejo konkurenčni, pošteni, odprti in pregledni;

(c) varstvo in uveljavljanje pravic intelektualne lastnine ali

(d) pravico pogodbenice, da sprejme ukrepe v skladu s členom 9.3 (Varnostne in splošne izjeme) poglavja o javnih naročilih Sporazuma o prosti trgovini, ki se smiselno uporablja za ta člen.

[11] V tem členu se „organ za ugotavljanje skladnosti“ nanaša na ustrezni vladni organ ali organ pogodbenice ali nevladni organ pri izvajanju pooblastil, ki jih podeli vladni organ ali organ pogodbenice, ki izvaja postopke ugotavljanja skladnosti z veljavnimi zakoni ali drugimi predpisi te pogodbenice.

[12] Ti lahko vključujejo cilje, ki so navedeni v opombi 6 k členu 5.4 (Čezmejni pretok podatkov).

ČLEN 12

Varstvo potrošnikov na spletu

1. Za namene tega člena „zavajajoče, goljufive in varljive trgovinske dejavnosti“ vključujejo:

(a) stvarno napačno prikazovanje, vključno z implicitnim napačnim prikazovanjem dejstev ali lažnimi trditvami o zadevah, kot so kakovost, cena, primernost za namen, količina ali poreklo blaga ali storitev;

(b) oglaševanje blaga ali storitev za dobavo brez namena ali razumne zmožnosti dobave;

(c) potrošniku se ne dobavi blaga ali opravi storitve, potem ko se mu je zaračunalo, razen če so za to utemeljenimi razlogi, ter

(d) zaračunavanje potrošniku za blago ali storitve, ki se ne zahtevajo.

2. Vsaka pogodbenica sprejme ali ohrani ukrepe, vključno z zakoni in drugimi predpisi, za prepoved zavajajočih, goljufivih in varljivih trgovinskih dejavnosti, ki povzročajo ali bi lahko povzročale škodo potrošnikom, ki se ukvarjajo z elektronskim trgovanjem.

3. Za varstvo potrošnikov, ki se ukvarjajo z elektronskim trgovanjem, vsaka pogodbenica sprejme ali ohrani ukrepe, katerih cilj je zagotoviti:

(a) da je potrošnikom omogočen dostop do pravnih sredstev za uveljavljanje njihovih pravic, vključno s pravico do povračila škode, če so bili blago ali storitve plačani in niso bili dostavljeni ali zagotovljeni v skladu z dogovorom;

(b) da dobavitelji blaga ali storitev pravično in pošteno poslujejo s potrošniki;

(c) da dobavitelji blaga ali storitev zagotovijo jasne, popolne, točne in pregledne informacije o tem blagu ali storitvah, vključno z vsemi pogoji nakupa, ter

(d) varnost blaga pri običajni ali razumno predvidljivi uporabi.

4. Za zaščito potrošnikov, ki se ukvarjajo z elektronskim trgovanjem, si pogodbenici prizadevata sprejeti ali ohraniti ukrepe za zagotovitev, da dobavitelji zagotovijo jasne, popolne, točne in pregledne informacije o svoji identiteti in kontaktnih podatkih[13].

5. Pogodbenici priznavata pomen podelitve ustreznih izvršilnih pooblastil svojim organom za varstvo potrošnikov ali drugim ustreznim organom.

6. Pogodbenici priznavata pomen sodelovanja med njunimi agencijami za varstvo potrošnikov ali drugimi ustreznimi organi, vključno z izmenjavo informacij in izkušenj, ter sodelovanja v ustreznih primerih skupnega interesa v zvezi s kršitvijo pravic potrošnikov pri elektronskem trgovanju, da bi izboljšali varstvo potrošnikov na spletu, če se o tem vzajemno odločita.

7. Vsaka pogodbenica objavi svoje zakone in druge predpise o varstvu potrošnikov na lahko dostopen način.

8. Pogodbenici priznavata pomen zagotavljanja varstva potrošnikom, ki so dejavni v elektronskem trgovanju, na ravni, ki ni nižja od tiste, ki se zagotavlja potrošnikom, ki so dejavni v drugih oblikah trgovanja.

9. Vsaka pogodbenica spodbuja dostop do mehanizmov za pravna sredstva za potrošnike in ozaveščenost o njih, tudi za potrošnike, ki poslujejo čezmejno.

ČLEN 13

Neželena komercialna elektronska sporočila

1. Pogodbenici priznavata pomen spodbujanja zaupanja v elektronsko trgovanje, tudi s preglednimi in učinkovitimi ukrepi, ki omejujejo neželena komercialna elektronska sporočila. V ta namen vsaka pogodbenica sprejme ali ohrani ukrepe, ki:

[13] V primeru posrednih ponudnikov storitev to vključuje identiteto in kontaktne podatke dejanskega ponudnika blaga in storitve.

(a) od ponudnikov komercialnih elektronskih sporočil zahtevajo, da prejemnikom, ki so fizične osebe, olajšajo možnost preprečitve prejema teh sporočil ter

(b) zahtevajo soglasje prejemnikov, ki so fizične osebe, za prejemanje komercialnih elektronskih sporočil, kot je določeno v zakonih ali drugih predpisih vsake pogodbenice.

2. Ne glede na pododstavek 1(b) vsaka pogodbenica tistim fizičnim ali pravnim osebam, ki so v skladu s svojim pravom zbrale kontaktne podatke prejemnika, ki je fizična oseba v okviru dobave blaga ali opravljanja storitev, dovoli, da temu uporabniku pošiljajo komercialna elektronska sporočila v zvezi s podobnim blagom ali storitvami, ki jih ponujajo.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi, da so komercialna elektronska sporočila jasno prepoznavna kot taka, da jasno razkrivajo, v imenu koga so poslana, in vsebujejo potrebne informacije, ki prejemnikom, ki so fizične osebe, omogočajo, da kadar koli brezplačno zahtevajo prenehanje teh sporočil, in sicer v obsegu, določenem v zakonih in drugih predpisih pogodbenice.

4. Vsaka pogodbenica določi dostop do pravnih sredstev proti ponudnikom neželenih komercialnih elektronskih sporočil, ki niso skladni z ukrepi, sprejetimi ali ohranjenimi v skladu z odstavki 1 do 3.

5. Pogodbenici si prizadevata sodelovati v ustreznih primerih skupnega interesa v zvezi z urejanjem neželenih komercialnih elektronskih sporočil.

ČLEN 14

Sodelovanje pri vprašanjih digitalne trgovine

1. Pogodbenici potrjujeta, da je digitalno partnerstvo ključni okvir za digitalno sodelovanje, tudi na področjih skupnega interesa, kot so umetna inteligenca, digitalne identitete in podatkovne inovacije.

2. Pogodbenici si izmenjujeta informacije o regulativnih zadevah na področju digitalne trgovine v okviru svojih zakonov in drugih predpisov, ki se nanašajo na:

(a) priznavanje in omogočanje interoperabilne elektronske avtentikacije ter izvedljivost prihodnjega sporazuma o vzajemnem priznavanju o elektronskih podpisih;

(b) ravnanje z neželenimi komercialnimi elektronskimi sporočili;

(c) varstvo potrošnikov in delavcev na digitalnih platformah;

(d) pravne okvire za avtorske pravice, ki so pomembni za spletno okolje, ter

(e) vse druge zadeve, ki so pomembne za razvoj digitalne trgovine.

3. Če je to ustrezno, pogodbenici sodelujeta in se aktivno udeležujeta mednarodnih forumov za spodbujanje razvoja digitalne trgovine.

4. Pojasniti je treba, da ta določba ne posega v uporabo člena 6 (Varstvo osebnih podatkov).

ČLEN 15

Dostop do interneta za digitalno trgovino in njegova uporaba

1. Pogodbenici priznavata koristi zagotavljanja, da lahko končni uporabniki na njunem ozemlju v skladu z njunimi veljavnimi politikami, zakoni in drugimi predpisi:

(a) dostopajo do aplikacij in storitev po lastni izbiri ter jih uporabljajo, ob upoštevanju razumnega upravljanja omrežja, ki ne ovira ali upočasnjuje prometa zaradi konkurenčne prednosti[14];

[14] Za namene pododstavka 1(a) pogodbenici priznavata, da ponudnik storitve dostopa do interneta, ki svojim naročnikom ponuja določene vsebine na izključni podlagi, ne bi deloval v nasprotju s tem načelom.

(b) uporabljajo naprave končnih uporabnikov po lastni izbiri, če takšne naprave ne ogrožajo varnosti drugih naprav, omrežja ali storitev, ki se zagotavljajo prek omrežja; ter

(c) dostopajo do informacij o praksah upravljanja omrežja svojega ponudnika storitev dostopa do interneta.

2. Pojasniti je treba, da nobena določba tega člena pogodbenicama ne preprečuje sprejetja ukrepov za zaščito javne varnosti v zvezi z uporabniki na spletu.

ČLEN 16

Odprti vladni podatki

1. V tem členu „metapodatki“ pomenijo strukturne ali opisne informacije o podatkih, kot so vsebina, oblika, vir, pravice, točnost, izvor, pogostost, periodičnost, granularnost, založnik ali odgovorna stran, kontaktni podatki, način zbiranja ali kontekst.

2. Pogodbenici priznavata, da olajševanje dostopa javnosti do vladnih podatkov in njihove uporabe spodbuja gospodarski in družbeni razvoj, konkurenčnost, produktivnost in inovacije. V ta namen se pogodbenici spodbuja, naj razširita obseg takih podatkov, na primer s sodelovanjem in posvetovanjem z zainteresiranimi deležniki.

3. Če se pogodbenica odloči, da bo dala vladne podatke digitalno na voljo za javni dostop in uporabo, si prizadeva zagotoviti, da so taki podatki:

(a) na voljo v strojno berljivi in odprti obliki;

(b) na voljo v prostorsko omogočeni obliki, kadar je to ustrezno;

(c) v obliki, ki omogoča enostavno iskanje, pridobivanje, uporabo, ponovno uporabo in posredovanje naprej;

(d) na voljo prek zanesljivih, uporabniku prijaznih in prosto dostopnih vmesnikov za aplikacijsko programiranje;

(e) na voljo za ponovno uporabo v popolni skladnosti s pravili pogodbenice o varstvu osebnih podatkov;

(f) po potrebi pravočasno posodobljeni;

(g) opremljeni z metapodatki, ki v največji možni meri temeljijo na splošno uporabljenih oblikah, ki uporabniku omogočajo razumevanje in uporabo podatkov, ter

(h) uporabniku splošno dostopni brezplačno ali po razumni ceni.

4. Če se pogodbenica odloči, da bo dala vladne podatke digitalno na voljo za javni dostop in uporabo, si prizadeva preprečiti uvedbo pogojev, ki bi bili diskriminatorni ali ki bi uporabniku takih podatkov neupravičeno preprečevali ali omejevali naslednje:

(a) reprodukcijo, posredovanje ali ponovno objavo podatkov;

(b) prerazporeditev podatkov ali

(c) uporabo podatkov v komercialne in nekomercialne namene, tudi v postopku proizvodnje novega izdelka ali storitve.

5. Pogodbenici si prizadevata za sodelovanje pri opredelitvi načinov, na katere lahko vsaka pogodbenica razširi dostop do vladnih podatkov, ki jih je objavila, vključno z izmenjavo informacij in izkušenj o praksah in politikah, da bi izboljšali in ustvarili poslovne in raziskovalne priložnosti, ki presegajo uporabo teh podatkov v javnem sektorju, zlasti za mala in srednja podjetja (v nadaljnjem besedilu: MSP).

ČLEN 17

Elektronsko izdajanje računov

1. Pogodbenici priznavata pomen izdajanja elektronskih računov za izboljšanje stroškovne učinkovitosti, uspešnosti, točnosti in zanesljivosti digitalne trgovine, vključno z javnim naročanjem z elektronskimi sredstvi. Vsaka pogodbenica priznava koristi zagotavljanja, da so sistemi, ki se uporabljajo za izdajanje elektronskih računov na njenem ozemlju, interoperabilni s sistemi, ki se uporabljajo za izdajanje elektronskih računov na ozemlju druge pogodbenice, in pomen standardov za izdajanje elektronskih računov kot ključnega elementa v ta namen.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da je izvajanje ukrepov v zvezi z izdajanjem elektronskih računov na njenem ozemlju zasnovano tako, da podpira čezmejno interoperabilnost med okviri pogodbenic za izdajanje elektronskih računov. V ta namen pogodbenici svoje ukrepe v zvezi z izdajanjem elektronskih računov po potrebi opreta na mednarodne okvire, standarde, smernice ali priporočila.

3. Pogodbenici priznavata gospodarski pomen spodbujanja globalnega sprejetja interoperabilnih okvirov za izdajanje elektronskih računov. V ta namen si pogodbenici prizadevata za izmenjavo dobrih praks in sodelovanje pri spodbujanju sprejetja interoperabilnih sistemov za izdajanje elektronskih računov.

4. Pogodbenici si prizadevata za sodelovanje pri pobudah, ki pospešujejo, spodbujajo, podpirajo ali olajšujejo sprejetje izdajanja elektronskih računov s strani podjetij. V ta namen si prizadevata:

(a) spodbujati obstoj osnovne politike, infrastrukture in postopkov, ki podpirajo izdajanje elektronskih računov, ter

(b) ozaveščati o izdajanju elektronskih računov in krepiti zmogljivosti zanj.

ČLEN 18

Brezpapirno trgovanje

1. Pogodbenici priznavata, da je odprava papirnatih obrazcev in dokumentov, ki se zahtevajo za uvoz, izvoz ali tranzit blaga, pomembna za vzpostavitev brezpapirnega mejnega okolja za trgovino z blagom. V ta namen se vsako pogodbenico spodbuja, naj odpravi papirnate obrazce in dokumente, kot je primerno, ter preide na uporabo obrazcev in dokumentov v oblikah za bazo podatkov.

2. Vsaka pogodbenica si prizadeva, da so obrazci in dokumenti, potrebni za uvoz, izvoz ali tranzit blaga, javno dostopni v elektronski obliki. V tem odstavku izraz „elektronska oblika“ vključuje oblike, primerne za avtomatizirano razlago ali elektronsko obdelavo brez človekovega posredovanja, ter digitalizirane slike in oblike.

3. Vsaka pogodbenica si prizadeva sprejeti izpolnjene elektronske različice obrazcev in dokumentov, potrebnih za uvoz, izvoz ali tranzit blaga, kot pravno enakovrednih papirnim različicam teh obrazcev in dokumentov.

4. Pogodbenici si prizadevata za dvostransko sodelovanje in sodelovanje v mednarodnih forumih za spodbujanje sprejetja elektronskih različic obrazcev in dokumentov, potrebnih za uvoz, izvoz ali tranzit blaga.

5. Vsaka pogodbenica si pri razvoju pobud, ki zagotavljajo uporabo brezpapirnega trgovanja, prizadeva upoštevati metode, o katerih so se dogovorile mednarodne organizacije.

6. Vsaka pogodbenica priznava pomen omogočanja izmenjave elektronskih evidenc, ki se uporabljajo v komercialnih trgovinskih dejavnostih med podjetji na njenem ozemlju ter v skladu z njenimi zakoni in drugimi predpisi.

ČLEN 19

Storitev „vse na enem mestu“

1. Pogodbenici priznavata, da storitev „vse na enem mestu“ olajšuje trgovino, vključno z digitalno trgovino, in ponovno potrjujeta svojo zavezanost iz člena 6.13 (Storitev „vse na enem mestu“) Sporazuma o prosti trgovini, da si bosta prizadevali za razvoj ali ohranitev storitve „vse na enem mestu“ za olajšanje enotne elektronske predložitve vseh informacij, ki jih zahteva carinska in druga zakonodaja za izvoz, uvoz in tranzit blaga.

2. Pogodbenici razvijata sodelovanje, na primer z izmenjavo s carino povezanih informacij, kadar je to ustrezno in primerno, v okviru strukturirane in periodične elektronske komunikacije med carinskimi organi pogodbenic, po potrebi in v skladu z zakoni in drugimi predpisi vsake pogodbenice, da se izboljšata obvladovanje tveganja in učinkovitost carinskih kontrol, ciljno usmerjenih v blago, ki je izpostavljeno tveganju v smislu pobiranja prihodkov ali varnosti in zaščite, ter olajša zakonita trgovina. Odbor za carino, ustanovljen s členom 16.2 (Specializirani odbori) Sporazuma o prosti trgovini, lahko, kadar meni, da je to potrebno, razpravlja o zadevah, predlaga priporočila in sprejema sklepe za namene izvajanja tega člena.

ČLEN 20

Okvir za elektronske transakcije

1. Vsaka pogodbenica si prizadeva sprejeti ali ohraniti pravni okvir, ki ureja elektronske transakcije in je skladen z načeli vzorčnega zakona Komisije Združenih narodov za mednarodno trgovinsko pravo (UNICTRAL) o elektronskem trgovanju iz leta 1996.

2. Vsaka pogodbenica si prizadeva:

(a) izogibati se nepotrebnemu regulativnemu bremenu za elektronske transakcije ter

(b) olajšati sodelovanje zainteresiranih oseb pri razvoju njenega pravnega okvira za elektronske transakcije.

3. Pogodbenici priznavata pomen olajšanja uporabe elektronskih prenosljivih evidenc. V ta namen si vsaka pogodbenica prizadeva sprejeti ali ohraniti pravni okvir, ki upošteva vzorčni zakon UNCITRAL o elektronskih prenosljivih evidencah iz leta 2017.

ČLEN 21

Elektronska plačila[15]

1. Ob upoštevanju hitre rasti elektronskih plačil, zlasti tistih, ki jih zagotavljajo novi ponudniki storitve elektronskih plačil, pogodbenici priznavata:

(a) koristi podpiranja razvoja varnih, učinkovitih, zaupanja vrednih, zaščitenih, cenovno ugodnih in dostopnih čezmejnih elektronskih plačil s spodbujanjem sprejetja in uporabe mednarodno sprejetih standardov, interoperabilnosti elektronskih plačilnih sistemov ter koristnih inovacij in konkurence na področju storitev elektronskih plačil;

(b) pomen ohranjanja varnih, učinkovitih, zaupanja vrednih, zaščitenih in dostopnih elektronskih plačilnih sistemov z zakoni in drugimi predpisi, ki po potrebi upoštevajo tveganja takih sistemov, ter

(c) pomen omogočanja pravočasne uvedbe varnih, učinkovitih, zaupanja vrednih, zaščitenih, cenovno ugodnih in dostopnih produktov in storitev elektronskih plačil.

2. Vsaka pogodbenica si v ta namen prizadeva:

[15] Pojasniti je treba, da nobena določba tega člena od pogodbenice ne zahteva, da ponudnikom storitve elektronskih plačil druge pogodbenice, ki nimajo sedeža na njenem ozemlju, odobri dostop do plačilnih storitev centralnih bank, ki vključujejo poravnavo med ponudniki finančnih storitev.

(a) za ustrezne elektronske plačilne sisteme upoštevati mednarodno sprejete plačilne standarde, da se omogoči večja interoperabilnost med elektronskimi plačilnimi sistemi;

(b) spodbujati ponudnike finančnih storitev in ponudnike storitve elektronskih plačil, naj uporabljajo odprte platforme in arhitekture ter v skladu z veljavnimi pravili o varstvu podatkov dajo na voljo vmesnike za aplikacijsko programiranje svojih finančnih produktov, storitev in transakcij, da bi omogočili večjo interoperabilnost, konkurenco, varnost in inovacije na področju elektronskih plačil, kar lahko vključuje partnerstva s tretjimi ponudniki storitev, ob ustreznem obvladovanju tveganja, ter

(c) spodbujati inovacije in konkurenco pod enakimi konkurenčnimi pogoji ter pravočasno uvedbo novih finančnih produktov in storitev ter produktov in storitev elektronskih plačil, na primer s sprejetjem regulativnih in panožnih peskovnikov.

3. Vsaka pogodbenica pravočasno objavi svoje zakone in druge predpise o elektronskih plačilih, vključno s tistimi, ki se nanašajo na regulativno odobritev, zahteve za izdajo dovoljenj, postopke in tehnične standarde.

ČLEN 22

Kibernetska varnost

1. Pogodbenici priznavata, da grožnje kibernetski varnosti spodkopavajo zaupanje v digitalno trgovino.

2. Pogodbenici priznavata razvijajočo se naravo kibernetskih groženj. Da bi opredelili in ublažili kibernetske grožnje ter tako olajšali digitalno trgovino, si pogodbenici prizadevata:

(a) krepiti zmogljivosti svojih nacionalnih subjektov, odgovornih za odzivanje na kibernetske incidente, ter

(b) sodelovati pri prepoznavanju in zmanjševanju zlonamernih vdorov ali razširjanja zlonamernih kod, ki vplivajo na elektronska omrežja pogodbenic, pravočasnem obravnavanju kibernetskih incidentov ter izmenjavi informacij za ozaveščanje in dobre prakse.

3. Ob upoštevanju spreminjajoče se narave kibernetskih groženj in njihovega negativnega vpliva na digitalno trgovino pogodbenici priznavata pomen pristopov, ki temeljijo na tveganju, pri obravnavanju takih groženj ob hkratnem zmanjševanju trgovinskih ovir. V skladu s tem si za opredelitev tveganj za kibernetsko varnost in zaščito pred njimi, odkrivanje kibernetskih incidentov ter odzivanje nanje in okrevanje po njih vsaka pogodbenica prizadeva uporabiti pristope, ki temeljijo na tveganju in dobrih praksah obvladovanja tveganj in na standardih, razvitih na soglasen, pregleden in odprt način, ter spodbuja podjetja v svoji jurisdikciji k uporabi teh pristopov.

ČLEN 23

Standardi, tehnični predpisi in postopki za ugotavljanje skladnosti

1. V tem členu se smiselno uporabljajo opredelitve pojmov iz Priloge 1 k Sporazumu o tehničnih ovirah v trgovini.

2. Pogodbenici priznavata pomen in prispevek standardov, tehničnih predpisov in postopkov za ugotavljanje skladnosti pri spodbujanju dobro delujočega digitalnega gospodarstva in zmanjševanju ovir za digitalno trgovino s povečanjem združljivosti, interoperabilnosti in zanesljivosti.

3. Pogodbenici spodbujata svoje organe k udeležbi in sodelovanju na področjih skupnega interesa v mednarodnih forumih, katerih pogodbenici sta, da bi spodbujali razvoj in uporabo mednarodnih standardov v zvezi z digitalno trgovino. Na nastajajočih področjih skupnega interesa v digitalnem gospodarstvu si pogodbenici prizadevata tudi, da to storita tudi za storitve, pomembne za digitalno trgovino.

4. Pogodbenici priznavata, da lahko mehanizmi, ki olajšujejo čezmejno priznavanje rezultatov ugotavljanja skladnosti, olajšajo digitalno trgovino. Pogodbenici si prizadevata uporabljati take

mehanizme, ki vključujejo mednarodne sporazume o priznavanju rezultatov ugotavljanja skladnosti s strani regulatorjev. Na nastajajočih področjih skupnega interesa v digitalnem gospodarstvu si pogodbenici prizadevata tudi, da to storita tudi za storitve, pomembne za digitalno trgovino.

5. V ta namen si pogodbenici na področjih skupnega interesa, povezanih z digitalno trgovino, prizadevata za naslednje oziroma spodbujata svoje organe za naslednje:

(a) opredelitev skupnih pobud na področju standardov, tehničnih predpisov in postopkov za ugotavljanje skladnosti ter sodelovanje pri njih ter

(b) sodelovanje z zasebnim sektorjem za razvoj boljšega razumevanja standardov, tehničnih predpisov in postopkov za ugotavljanje skladnosti med pogodbenicama, industrijo in drugimi zadevnimi deležniki.

6. Pogodbenici priznavata pomen izmenjave informacij in preglednosti v zvezi s pripravo, sprejetjem in uporabo standardov, tehničnih predpisov in postopkov za ugotavljanje skladnosti za digitalno trgovino ter potrjujeta svoje zaveze iz člena 4.8 (Preglednost) Sporazuma o prosti trgovini. Na nastajajočih področjih skupnega interesa v digitalnem gospodarstvu pogodbenici priznavata pomen izmenjave informacij in preglednosti v zvezi s pripravo, sprejetjem in uporabo standardov, tehničnih predpisov in postopkov za ugotavljanje skladnosti za storitve, pomembne za digitalno trgovino, ter si prizadevata, da na zahtevo in po potrebi spodbujata svoje organe, naj zagotovijo informacije o standardih, tehničnih predpisih in postopkih za ugotavljanje skladnosti v zvezi s storitvami, pomembnimi za digitalno trgovino.

ČLEN 24

Mala in srednja podjetja

1. Pogodbenici priznavata temeljno vlogo MSP v svojih dvostranskih trgovinskih in naložbenih odnosih ter priložnosti, ki jih digitalna trgovina lahko ponudi takim subjektom.

2. Pogodbenici priznavata ključno vlogo deležnikov, vključno s podjetji, pri izvajanju tega člena s strani pogodbenic.

3. Da bi povečali priložnosti za MSP, da izkoristijo ta sporazum, si pogodbenici prizadevata za izmenjavo informacij in dobrih praks pri izkoriščanju digitalnih orodij in tehnologije za izboljšanje udeležbe MSP v priložnostih digitalne trgovine.

ČLEN 25

Digitalno vključevanje

1. Pogodbenici priznavata pomen digitalnega vključevanja za zagotovitev, da imajo vsi ljudje in podjetja vse, kar potrebujejo za udeležbo v digitalnem gospodarstvu, prispevanje k njemu in uživanje njegovih koristi. V ta namen pogodbenici priznavata pomen širjenja in omogočanja priložnosti z odpravo ovir za sodelovanje v digitalni trgovini.

2. V ta namen pogodbenici sodelujeta pri zadevah v zvezi z digitalnim vključevanjem, vključno s sodelovanjem ljudi, ki bi se lahko soočali z nesorazmernimi ovirami pri svoji udeležbi v digitalni trgovini, v digitalni trgovini. Tako sodelovanje lahko vključuje:

(a) izmenjavo izkušenj in dobrih praks, vključno z izmenjavo med strokovnjaki, v zvezi z digitalnim vključevanjem;

(b) opredelitev in odpravljanje ovir za dostopanje do priložnosti za digitalno trgovino;

(c) izmenjavo metod in postopkov za razvoj podatkovnih naborov in izvedbo analize o sodelovanju ljudi, ki bi se lahko soočali z nesorazmernimi ovirami pri svoji udeležbi v digitalni trgovini, v digitalni trgovini ter

(d) katera koli druga področja, o katerih se dogovorita pogodbenici.

3. Dejavnosti sodelovanja v zvezi z digitalnim vključevanjem se lahko po potrebi izvajajo z usklajevanjem zadevnih agencij in deležnikov pogodbenic.

4. Pogodbenici dejavno sodelujeta v STO in drugih mednarodnih forumih za podpiranje pobud za spodbujanje digitalnega vključevanja v digitalni trgovini.

ČLEN 26

Izmenjava informacij

1. Vsaka pogodbenica vzpostavi ali ohrani svoboden in javno dostopen digitalni medij, ki vsebuje informacije v zvezi s tem sporazumom, vključno z:

(a) besedilom tega sporazuma;

(b) povzetkom tega sporazuma ter

(c) vsemi dodatnimi informacijami, za katere pogodbenica meni, da so MSP v pomoč pri razumevanju koristi tega sporazuma.

2. Vsaka pogodbenica redno pregleduje informacije, ki so na voljo v skladu s tem členom, da zagotovi, da so informacije in povezave posodobljene in točne.

3. Kolikor je mogoče, si vsaka pogodbenica prizadeva, da so informacije, ki so na voljo v skladu s tem členom, na voljo v angleščini.

ČLEN 27

Sodelovanje deležnikov

1. Pogodbenici iščeta priložnosti za spodbujanje koristi digitalne trgovine v okviru tega sporazuma med deležniki, kot so podjetja, nevladne organizacije, akademski strokovnjaki in drugi deležniki.

2. Pogodbenici priznavata pomen sodelovanja deležnikov ter spodbujanja ustreznih pobud in platform znotraj pogodbenic in po potrebi med njima v okviru tega sporazuma.

3. Pogodbenici lahko za namene izvajanja in nadaljnje posodobitve tega sporazuma po potrebi vključita zainteresirane strani, kot so podjetja, nevladne organizacije in akademski strokovnjaki.

TRETJE POGLAVJE

IZJEME, REŠEVANJE SPOROV, INSTITUCIONALNE IN KONČNE DOLOČBE

ODDELEK A

IZJEME

ČLEN 28

Bonitetna izjema

1. Nobena določba tega sporazuma pogodbenici ne preprečuje, da bi sprejela ali ohranila ukrepe iz bonitetnih razlogov[16], kot sta:

(a) zaščita vlagateljev, depozitarjev, imetnikov police ali oseb, ki so v fiduciarnem razmerju s ponudnikom finančnih storitev, ali

[16] Razume se, da izraz „bonitetni razlogi“ vključuje ohranjanje varnosti, trdnosti, celovitosti ali finančne odgovornosti posameznega ponudnika finančnih storitev.

(b) zagotavljanje celovitosti in stabilnosti finančnega sistema pogodbenice.

2. Kadar taki ukrepi niso v skladu z določbami tega sporazuma, se ne uporabljajo na način, ki pogodbenici omogoča izogibanje zavezam ali obveznostim iz tega sporazuma.

3. Nobena določba tega sporazuma se ne razlaga tako, da od pogodbenice zahteva, da razkrije informacije, ki se nanašajo na posle in račune posameznih potrošnikov, ali katere koli zaupne ali zaščitene informacije, s katerimi razpolagajo javni subjekti.

ČLEN 29

Splošne izjeme

Za ta sporazum se smiselno uporabljata člen 2.14 (Splošne izjeme) in člen 8.62 (Splošne izjeme) Sporazuma o prosti trgovini.

ČLEN 30

Varnostne izjeme

Za ta sporazum se smiselno uporablja člen 16.11 (Varnostne izjeme) Sporazuma o prosti trgovini.

ČLEN 31

Začasni zaščitni ukrepi v zvezi s pretokom kapitala in plačili

Za ta sporazum se smiselno uporablja člen 16.10 (Začasni zaščitni ukrepi v zvezi s pretokom kapitala in plačili) Sporazuma o prosti trgovini.

ČLEN 32

Obdavčenje

Za ta sporazum se smiselno uporablja člen 16.6 (Obdavčitev) Sporazuma o prosti trgovini.

ODDELEK B

REŠEVANJE SPOROV

ČLEN 33

Reševanje sporov

Določbe poglavja XIV (Reševanje sporov) Sporazuma o prosti trgovini se smiselno uporabljajo za vse spore, ki nastanejo med pogodbenicama v zvezi z razlago in uporabo tega sporazuma.

ČLEN 34

Mehanizem mediacije

Določbe poglavja XV (Mehanizem mediacije) Sporazuma o prosti trgovini se smiselno uporabljajo za ta sporazum in ne posegajo v pravice in obveznosti pogodbenic iz člena 33 (Reševanje sporov).

ČLEN 35

Preglednost

Kot dopolnitev obstoječih določb poglavja XIV Sporazuma o prosti trgovini vsaka pogodbenica nemudoma objavi:

(a) zahtevo za posvetovanja v skladu s členom 14.3(2) (Posvetovanja) Sporazuma o prosti trgovini;

(b) zahtevo za arbitražni svet v skladu s členom 14.4(2) (Začetek arbitražnega postopka) Sporazuma o prosti trgovini;

(c) datum ustanovitve arbitražnega sveta, določen v skladu s členom 14.5(7) (Ustanovitev arbitražnega sveta) Sporazuma o prosti trgovini, rok za predložitev stališč *amicus curiae,* določen v skladu s pravilom 42 Priloge 14-A (Poslovnik arbitraže) k Sporazumu o prosti trgovini, in delovni jezik za postopke arbitražnega sveta, določen v skladu s pravilom 46 Priloge 14-A (Poslovnik arbitraže) k Sporazumu o prosti trgovini;

(d) svoja stališča in izjave, predložene v postopkih arbitražnega sveta, razen če se pogodbenici dogovorita drugače; ter

(e) sporazumno rešitev, doseženo v skladu s členom 14.15 (Sporazumna rešitev) Sporazuma o prosti trgovini.

ODDELEK C

INSTITUCIONALNE DOLOČBE

ČLEN 36

Institucionalne določbe

1. Za ta sporazum se smiselno uporabljata člen 16.1 (Odbor za trgovino) in člen 16.2(1) (Specializirani odbori), pododstavek (d), Sporazuma o prosti trgovini.

2. Odbor za trgovino s storitvami, naložbe in javna naročila, ustanovljen v skladu s členom 16.2(1), pododstavek (d), Sporazuma o prosti trgovini, je odgovoren za učinkovito izvajanje tega sporazuma, razen člena 19 (Storitev „vse na enem mestu“).

3. Za ta sporazum se smiselno uporablja člen 8.64 (Odbor za trgovino s storitvami, naložbe in javna naročila) Sporazuma o prosti trgovini.

4. Za ta sporazum se smiselno uporabljajo člen 16.2(2), člen 16.2(3), člen 16.2(4), člen 16.3 (Razvoj prava STO), člen 16.4 (Odločanje) in člen 16.5 (Spremembe) Sporazuma o prosti trgovini.

ODDELEK D

KONČNE DOLOČBE

ČLEN 37

Razkritje informacij

1. Nobena določba tega sporazuma od nobene pogodbenice ne zahteva, da naj da na voljo zaupne informacije, katerih razkritje bi oviralo izvrševanje zakonodaje, bilo kako drugače v nasprotju z javnimi interesi ali bi posegalo v upravičene trgovinske interese posameznih javnih ali zasebnih podjetij.

2. Kadar pogodbenica Odboru za trgovino, Odboru za carino ali Odboru za trgovino s storitvami, naložbe in javna naročila predloži informacije, ki se štejejo za zaupne v skladu z njenimi zakoni in predpisi, druga pogodbenica te informacije obravnava kot zaupne, razen če se s pogodbenico, ki je informacije predložila, dogovori drugače.

ČLEN 38

Začetek veljavnosti

1. Ta sporazum pogodbenici odobrita v skladu s svojimi lastnimi postopki.

2. Ta sporazum začne veljati prvi dan drugega meseca, ki sledi mesecu, v katerem si pogodbenici izmenjata pisna obvestila, ki potrjujejo, da sta izpolnili svoje veljavne pravne zahteve in postopke za začetek veljavnosti tega sporazuma. Pogodbenici se lahko dogovorita za drug datum.

ČLEN 39

Trajanje

1. Ta sporazum velja za nedoločen čas.

2. Pogodbenica lahko drugo pogodbenico pisno obvesti, da namerava prekiniti ta sporazum.

3. Sporazum se prekine šest mesecev po uradnem obvestilu v skladu z odstavkom 2.

4. V 30 dneh od vročitve uradnega obvestila v skladu z odstavkom 2 lahko katera koli pogodbenica zahteva posvetovanja o tem, ali naj bi prenehanje veljavnosti katere koli določbe tega sporazuma začela učinkovati pozneje, kot na datum iz odstavka 3. Taka posvetovanja se začnejo v 30 dneh po tem, ko pogodbenica predloži tako zahtevo.

ČLEN 40

Izpolnjevanje obveznosti

Pogodbenici sprejmeta vse splošne ali posebne ukrepe za izpolnjevanje svojih obveznosti na podlagi tega sporazuma. Poskrbita, da se dosežejo cilji, določeni v tem sporazumu.

ČLEN 41

Razmerje do drugih sporazumov

1. Ta sporazum je sestavni del splošnih odnosov med Unijo in njenimi državami članicami na eni strani in Singapurjem na drugi strani, kakor so urejeni v Sporazumu o partnerstvu in

sodelovanju ter v sporazumu o prosti trgovini, in del skupnega institucionalnega okvira. Predstavlja poseben sporazum, ki uveljavlja trgovinske določbe Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju ter skupaj s Sporazumom o prosti trgovini tvori območje proste trgovine v skladu s členom XXIV (Ozemeljska uporaba – Obmejni promet – Carinske unije ter območja proste trgovine) GATT 1994 in členom V (Gospodarsko povezovanje) GATS.

2. Naslednji členi Sporazuma o prosti trgovini prenehajo veljati in nadomestijo jih naslednji členi tega sporazuma:

(a) člen 8.54 (Obdelava podatkov) Sporazuma o prosti trgovini se nadomesti s členom 5 (Čezmejni pretok podatkov) tega sporazuma;

(b) člen 8.57(3) (Cilji) Sporazuma o prosti trgovini se nadomesti s členom 5 tega sporazuma;

(c) člen 8.57(4) Sporazuma o prosti trgovini se nadomesti s členom 6 (Varstvo osebnih podatkov) tega sporazuma;

(d) člen 8.58 (Carinske dajatve) Sporazuma o prosti trgovini se nadomesti s členom 7 (Carinske dajatve) tega sporazuma;

(e) člen 8.60 (Elektronski podpisi) Sporazuma o prosti trgovini se nadomesti s členom 10 (Elektronska avtentikacija in elektronski podpisi) tega sporazuma ter

(f) člen 8.61 (Regulativno sodelovanje na področju elektronskega poslovanja) Sporazuma o prosti trgovini se nadomesti s členom 14 (Sodelovanje pri vprašanjih digitalne trgovine) tega sporazuma.

3. Pojasniti je treba, da se pogodbenici strinjata, da ta sporazum od njiju v ničemer ne zahteva, da ravnata na način, ki bi bil v neskladju z njunimi obveznostmi iz Sporazuma STO.

ČLEN 42

Brez neposrednega učinka

Pojasniti je treba, da se nobena določba tega sporazuma ne razlaga tako, da katerim koli osebam podeljuje pravice ali nalaga obveznosti razen tistih pravic in obveznosti, ki so ustvarjene med pogodbenicama v skladu z mednarodnim javnim pravom.

ČLEN 43

Ozemeljska uporaba

Ta sporazum se uporablja:

(a) v povezavi z Evropsko unijo: za območja, na katerih se uporabljata Pogodba o Evropski uniji in Pogodba o delovanju Evropske unije, in sicer v skladu s pogoji iz navedenih pogodb; ter

(b) v povezavi s Singapurjem, za njegovo ozemlje.

Sklicevanja na „ozemlje“ v tem sporazumu se razumejo v tem smislu, razen če je navedeno drugače.

ČLEN 44

Verodostojna besedila

Sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, irskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem,

malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.